

Colosaschu Chalapacücunäman Pablo Cartacuśhan

Pablom wićhaläśhanpita Colosas malcaćhu chalapacücunäman cartacun. Cay chalapacücunämanmi allin willacuycăwan mana tincü yaćhachicuycuna yaucucuyäla. Caynu pasaśhantam Pabloman Epafraś willaycula. Chaymi Pablo anyapaycun lluy imactapis lulä Duyñullanchic sumä mas munayniyu imacunapitapis caśhanta. Paypa munayllanćhümá lluy-lluy imacunapis cayan. Jesusninchic wañuśhallanpam allinpa licaycachimanchicpis. Caynu salbaycuśha Jesusllanchicpam canchic. Manañam siñalachicunanchic canñachu. Rasunpa siñalacuycă aychanchicpa munayninpi Jesusninchic julaycamäśhanchiccämi. Payllapmi muśhü nunaña caycunchic. Chayurá payllacta altuman juluycuśhun. Muśhü nunaña capäcuśhanta muyunmuyun mayćhüpis imaćhüpis camalaycachishun.

¹ Jesusninchicpa jucnin puydi caćhan Diospa munaśhanmannuy ya'a Pablom chalapacü-masinchic Timoteowan cuscá limaycălimuc ² Diospa aclaśhan Colosas malcaćhu Jesusninchicman masisu chalapacü-masicunacta. Quiquin Tayta Diosninchicwan Duyñunchic Jesuspa llaquipayninpita jawca cawsay amcunaćhu caycuchun.

Chalapacücunäpämi mañacun

³ Ñatac amcunapi imaypis mañaculcal'a Duyñunchic Jesusninchicpa Taytan Diostam sulpäta uculcá. ⁴ Uyalipäculämi Jesusninchicman maynu chalapaculcáshayquitawan, lluy chalapacü-masiquicunacta maynu cuyapäcuśhayquitapis. ⁵ Caycuna amcunapi yalaycamun allin willacuyta uyalipäcuśhayquipiwan Tayta Dios sumä allincunacta alcachipäcuśhuśhayquiman chalapaculcáshayquipam. ⁶ Ñatac cay allin willacuymi jinantin pachäman éhayan cawsaycunacta allinman ticlachishtin Dios maynu sumä rasunpa llaquipayniyu caśhanta yaćhapäcuśhayquipacha pasashancänu. ⁷ Cay yaćhachishüniyu cuyay yanapäni chalapacuna sirbi-masinchic Epafrasmi ya'acuna partipi yanapaycälishulanqui. ⁸ Paymi maynu sumä cuyacuyniyu capäcuśhayquitapis uyaliycachipämäla.

⁹ Chaymi yaćhapäcuśhá muyunpi Diosninchicta imaypis jinalla mañacuyalcá munaynintapis, lluy yaćhachicuynintapis, imanuy caśhantapis sumäta yaćhaycälinayquipä tantiaycälinayquipäpis. ¹⁰ Jinalcha cawsaycälinqui Jesusninchicpa munaynillanman, imaypis allincällacta paypa anrädunpä lulaśhtin. Chaynu Diosninchicta masta lisipäcuśhayquipaćh cawsayniquičhu allin lulaycunalla mas mas caycun'a. ¹¹⁻¹² Ñatac Taytanchicpa jatun munayninman tincüta sumä balurta uycälishunayquipämi mañaculcá. Chaycha ima captinpis mana cuyupacullal masisu śhaycaycälinqui cushishalla imaćhüpis sulpäta ucuśhtin. Yalpapäcuy: paymi caynu ishpiycälichishulanqui unanchaśhan malcanpa

tücänincunacta allin gubirnunchu partinacaycälinayquipä. ¹³⁻¹⁴ Cay mana allin pachap mandäninpa maquinpitacmi cuyay chulinpa gubirnunman julaycamälanchic yawarninpa çhaninwan juchanchicta pampachaycul libriña cananchicpä.

Jesusmi lluy imapïpis sumäninca

¹⁵ Jesusninchic'a mana licaśha Diospa quiquin liträtullanmi. Paymi lluy camaśhancunapïpis llapanpïpis sumä munayniyu puntacta calaña. ¹⁶ Payllawanmi tucuy ima licaśhanchictapis, mana licaśhanchictapis, munayniyu pudirniyu janay pachächu, cay pachächu cäcunätapis Dios camala. Payllawanmi payllapätacmi lluy lluyta camala. ¹⁷ Manalä imapis cayptin Jesusninchic ñam calaña. Paymi llapan camaśhacunactapis caśhallanču caycachin. ¹⁸ Paytacmi aychan-yupay cä chalapacünincunap uman. Chaynu lluy imapïpis wamä cayalmi wañuycäpïpis puntacta śhalcamula imaçhüpis sumä allinninçhülä puntanninču camalaycunapä. ¹⁹ Ñatac Diosmi tucuy cawsayninta payllaçu camalaycachiya munala. ²⁰ Curuśhcächu yawarninta jichaśhanpatacmi jinantin cay pachächu janay pachächu lluy cäcunätapis allinpa yapa licaycunapä cutiycachimula.

²¹ Amcunamá unay cawsapäculanqui Diospa japächäśha. Çhnicüninmi rasunpa capäculanqui pinsaśhayquicunāwan, lulaśhayquicunāwan'a. ²² Cananmi ichá tulluyu aychayu Jesuspa wañuyninpa allinpa licaycälichishunqui, chuyacama, mana juchayu puntanču, payllapaña

capäcunayquipä. ²³ Caynu caycälinqui allin willacuy uyalipäcušhayquiču limalicuşhanman mana jucmanyällal masisu jinalla chalapaculmä. Cay Jesuspa willacuynin jinantin pachäman čhäšhancäta willawshininmi ya'a Pablopis cayá.

Chalapacücunäta sirbinanpämi čhulašha cala

²⁴ Chaymi canan amcunapi ñacašhätä cushicú. Aw-ari, Jesusninchicpa aychan-yupay cä chalapacücunäpä unanchaycamäšhancäta listum cayá cushicuywan aychäču ñacaycunäpä. ²⁵ Rasunpa Diosmi willacuyninta amcunamanpis lluy chalapacücunämanpis tantiaycachiwan sirbinäpä cáchaycamäla. ²⁶⁻²⁷ Cay willacuy'a unay timpupimi lluy awquillunchiccunapipis pacaläšha cacula. Cananmi ichá Diosninchic chalapacünincunaman camalaycachinña. Cay pacacuynin Jesusninchic amcunačhüña cayäšhancämari. Munayninñatacmi cay: pacacuyninta nunanman lisiycachiy, maynu sumä tuqui cašhanta jinantin pachäču lluy nunacunaca yačhalpunanpä. Cayllapñam chalapaculcanqui gubirnunman Dios čhasquiycălishunayquita.

²⁸ Chayurá lluymanpis limapašhtin, yačhachishtin llapan yačhaycunäču Jesusninchicpimi willaculcă Diospa ñawpäninman mana juchayü-camacta čhaycălichinäpä. ²⁹ Caypämi llapan callpäwan lüchanacul lulaycú Jesusninchic sumä munayninta umäšhanwan imalä canpis.

2

¹ Chayurá cayta yačhaycălinayquitam muná. Aw, rasunpa sumä gänašhwanmi mana jucmanyällal

mañacú amcunapïpis, Laodiceacunäpïpis, jinaman imaypis mana lisimäshancunäpïpis. ² Mañacú jucyupaylla, juc shun'ulla cuyanacul, llapallayqui tacyaycälinayquipämi, ñatac Diospa pacäsha willacuynintapis tuquieta sumä mishqui çhanyu cašhanta tantiapäcunayquipämi. Chay willacuy quiquin Jesusmari. ³ Payçhümi talinchic lluy pacaläsha alli çhanyu yaçhaycunactawan tantiaycunactapis. ⁴ Cayta niycälic mayanpis imaymana mishqui limaycunawan mana ingañayalcäshunayquipämi. ⁵ Masqui quiquí amcunachu mana cayalpis, shun'ú amcunawanmi cayan. Cushicütacmi allin caycälishayquipïwan Jesusman masïsu chalapaculcäshayquipïta.

Jesusçhümi allin mušhü cawsayta uycamanchic

⁶ Chayurá Jesusta duyñuyquipäña çhasquicuyalcal'a payllawanñari cawsapäcuy. ⁷ Allinña sapichacuyä jaçha-yupaypis payçu sumäpa tacyaycäliy; yaçhachishušhayquinu-ari walan-walan chalapacuyniqui payçu masta tacyaycuchun. Jinaman sulpäta ucuyypis shimiquipi ama pishichunchu.

⁸ Licaculcay; chay yan'al mana allin mishqui inquitacuynincunallawan'a cuncapi ama chalachicuyalcaychu. Chay yaçhachicuynin manam Jesusninchicpïchu, sinu'a nunacunap costumrillancunapïtam, ñatac cay tutawyayä pachächu mandä munayniyücäpïtatacmi. ⁹ Diosñatacmi lluy imanuy cašhantapis camalächicun quiquin Jesusninchicçu. ¹⁰ Payçhümi imapapis lluy junta cayalcanqui, jinantin pachächu lluy munayniyu puyditucüpïtapis

sumä-sumä mas puydica cayaptin'a. ¹¹ Paychu capäcuşhayquiwantacmi siñaläshaña cayalcanqui. Manam nunacunalla siñalal aychallanchicta juluycuşhannüllachu, sinu'a cay aychanchicpa munayninpi julaycamäshanchiccämi; chaytá Jesusllanchicmari lulaycun. ¹² Ñatac bawtisacälälil'a paywanmi pampälälisha-yupay capäculanqui; paywantacmi şhalcämuşhapis capäculanqui, Dios jatun munayninwan şhalcachimuşhanman chalapaculcäshayquipamari.

¹³ Ñatac juchayqui-laycu Diosninchicta mana lisiyalcalmi juc timpuču'a paypä wañüsha capäculanqui. Cananmi ichá quiquin Dios Jesusninchicpa lluy juchanchicta pampachaycul paywan cuscacta cawsayta uycälishunqui. ¹⁴ Llapan nimäshanchicta mana cäsucuy atipaşhanchiccunäpi lluy caraycamänanchic cäcunätapis lluy chincachin. Aw, curuşhcäman chacatäshanwanmi mana caşhanman lluyta muyuy-cachin. ¹⁵ Cay Jesuspam Diosninchic binsila cay pachächu sumä munayniyu puyditucushäta. Chay curuşhcächu binsishanwanmi lluyta puntanču präsu-yupayta uyshulächin.

Diospa cäcunäta masta ashiycäliy

¹⁶ Chayurá amañari juccuná niyalcäshunquichu, imacta micunapäpis, upyanapäpis, fistacunacta licacunapäpis, warda muyuncunaçu, quillacunaçu fistacunapäpis. ¹⁷ Lluy caycuna şhamücäpa aspa llantuyllanmi cayan. Jesusninchicñatacmi ichá quiquin rasu-rasunca. ¹⁸ Chayurá paypi tuquicta yaçalpunayquita ama waycachiculcaychu chay mana nunatucü-yupaylla

anjilcunäta alawäcunäwan. “Ribilayämanmi” niyalcalpis chaynu cayalcan nunacunallap yaçhayllanwanmi. ¹⁹ Paycunam cutüsha-yupay Jesusninchicchu manaña capäcunchu. Ya'anchictam ichá, pay jucllachaycamanchic quiquin aychañña cananchicpä. Umanchicnu cayalmi, lluy jinantin aychanta wiñaycachimanchic, micaycachimanchic, Diospa munayninmannuy lluy tincüninman çhulaycamäshanchicwan.

²⁰ Jesusninchicman chalapaculcäshayquiwan'a cay pachächu jatun munayniyücäpa wañuñsha-yupayñam muyülälinqui. Chayurá çimapitan-nila canan cawsayanqui cay pachäpa nunan-yupaylä imaymana camachicuycunap munayninwan intuchicüsha? ²¹⁻²² “Wicta cayta ama yataycuychu, ama micuychu, ama maquiquiwan tupaycuychu” nil camachicuycunacá pasä camacällam; nunacunnallap yaçhachishancunallamari canpis. ²³ Ichaçh niyalcanqui “Caynu allin manchacuywan mana nunatucullal aychanchictapis sumämi sujitachimanchic” nil. Ñatac chay'a mana allin tantiyainchicta munayninchicta manamá rasunpa sujitayta atipanchu.

3

¹ Chayurá Diosninchic Jesusninchicwan cuscacta shalçayächimaptinchic'a umanchicpis shun'unchicpis cachun janay pachällachu, Jesusninchic unrapä Diospa lädunchu gubirnañhancäman. ² Chaycunaçu shun'unchic cachun ama cay pachächu lluy chincacücunällaman'a. ³ Jesuswan wañupäculanquiñamari; chayurá shamü cawsayniqui Jesuswanmi cayan,

Diosninchicéhu pacášha. ⁴ Juc muyunécha ichá quiquin cawsayniqui cá Jesus camalächicun'a, chaynütacécha amcunactapis. Chay altuman juluycuésha cayninchüécha paywan cusca capäcunquipis.

Unay cawsaycäwan allin muéshü cawsaycätam tincuchin

⁵ Chayurá aychayquip unay munaynin cawsäcäta wañuchinayquim prisisan: anla juchacuycunacta, mana allin munaycunacta, imapipis wañuyaycunacta. Cay'á taytachacta cuyayäshanchicnümi cayan. ⁶ Cay lulaycunapitamari Diospa piñacuynin mana uyalicücunäman échan'a. ⁷ Amcunapis unay caynücunactam lulapäculanqui. ⁸ Manaña chaynu cayalcal'a canan rabyacuycuna, mana awantana piñacuycuna, juccunacta éhnicuycuna amcunächu manatacmi canmanñachu. Chaynütacmi palaycunawan imaymana mana allin limaycunapis shimiquipi imaypis manaña yalunmanchu. ⁹ Amatac artipänacuyalcaypischu chay aychayquip mana allin cawsayninpita anla lataésh müdanactanüña mana allin unay lulaynincunactawan wicapayalcalñá. ¹⁰ Jinalcul muéshü cawsaywanmi müdacälälisha cayalcanqui. Jinaman chay cawsayniquita Diosninchic imaypis muyulpayächishunqui quiquinmannümi, payta sumäta lluy lisilpälinayquicama. ¹¹ Ñatac cay muéshü cawsayéchu canapä manam ucunchu Israel mana-Israel caypis, ni siñalachicuésha mana siñalachicüésha caypis, ni uyway nuna ütac libri caypis, nítac juc cashta cay imapis ucunpischu. Aéshwanpa cawsä

Jesusllam puydin lluypïpis masninca jinaman lluyçhüpis.

¹² Ñatac cuyay malcan capäcunayquipäña Dios aclaycuyalcäshuqtiqui'a, cawsayniquicunaçhu caycunman juccunacta llampu ðhun'uwan licaycuy, allincällacta lulaycuy, quiquiquipitapis mastalä juccunacta licaycuy, allin maquiwan lulaycuy, chaynütac imapïpis pasinsiacuy. ¹³ Ñatac juccunäwan piñanacuyta ama ashialcayñachu, imapis ninacaycälinayqui captin'a aðhwanpa pampachanacaycäliy. Maynümi Jesusninchic pampachaycälishulanqui, chaynu-ari amcunapis pampachanacaycäliy. ¹⁴ Mastä cuyacuyta camalaycachipäcuy; cay cuyacuymari llapa imactapis tuquicta tincuycachin.

¹⁵ Ñatac jawca cawsayta Jesusninchic umäðhanchicca ðhun'unchicçu caycuchun. Paymi lluyta ayamälanchic cay jawca cawsayçu juc cuirpullap aychan-yupay cawsanapä. Jinaman'a imaypis sulpäta ucuðhun. ¹⁶ Ñatac Jesusninchicpa willacuynin ðhun'unchicçu imaypis tacyaycuchun llapa sumä cänintin. Chaynütac lluy yaçhaywan jucninchic jucninchic imaçhüpis caminanacuycuðhun, anyapänacuycuðhun. Diosta sumä anradisicüsha ðhun'uwantac, taquishun imaymana taquicunawan, inmucunawan, Chuya Ispiritu taquicunacta ðhun'unchicpi yalachimuðhancunäwanpis. ¹⁷ Caynu lluy lulalpis, limalpis Jesusninchicpa pudirninnu lulaycuðhun, pay ya'anchic-laycu lulaðhanpi Tayta Diosta sulpäta ucuðhtin.

Juccunawan imanuyta cawsaycunapäpis

18 Ñatac walmicuna, sujitalculcay wayapayquicunaman; caytam lulaycälinayqui Jesusninchicman chalapaculcäshayquipa. 19 Wayapacuna, tuqui cuyacuywan walmiquicunacta licaycäliy; ama usuchipäcuychu. 20 Chulicuna, taytayquicunacta imaçhüpis cäsuculcay; caymari Diospa shun'unpä cayan. 21 Taytacuna, chuliquicunacta ama cutipalcul cutipalcul rabyapayächiychu, jinapayal'a wällishacta cayächiychu. 22 Chaynütac uyway nunacuna, cay pachächu duyñuyquicunacta imaçhüpis cäsuculcay. Amatac paycunap ñawillançhu'a, "allinpa licaycamänapä" nil lulayalcaychu, sinu'a allin shun'uwan Diosninchicta manchacuywan. 23 Lluymapis lulapäcuşhayquicunacta lulaycäliy llapan shun'uyquiwan Jesusninchicta sirbiycuyänu, ama nunacunällactachu. 24 Yaçhapäcunquiñamari Duyñunchic Jesus sirbipäcuşhayquica allin unanchaycuşhancäman tincüta upäcuşhunayquita. 25 Mana allincäta luläcäñatacmi ichá, mana allincäman tincüta çhasquiykun'a. Ñatac Diosninchic mana shalcullalmi mayanmanpis cäraycun.

4

1 Chaynütac duyñucuna, uywayniquicunacta tuquip tincüninman licaycäliy. Yalpapäcuy amcunapapis janay pachächu juc duyñuyqui caşhanta.

2 Mana pishipällal Tayta Diosman jinalla mañaculcay lichcat-lichcat caşhtin, jinaman sulphäta ucuşhtin. 3 Chaynütac ya'acunapitapis mañaculcay "Taytay, puncucunacta quichaycälipuy Jesusninchicpa unay pacaläshan allin

willacuyninta lluy tantiaycälichinanpä” nil. Chay willacushä-laycumari wiçalayá. ⁴ Mañaculcaytac “Tuqui tantiapašta tantiaycachinanpä yanapaycuy” nil; chaynu lulanämi cayan.

⁵ Ñatac mana chalapacücunäwan'a yaçhayniyünümi capäcunqui; paycunawan imayüra caycälishayquicunaçhüpis allincätari tantiaycälíchicay. ⁶ Limayniquicunapis sumä allin mishquillam imaypis caycunman. Chaynütacmi tapucucunätapis tincüninman-cama willapaycuyta yaçhanquiman.

Camacalpunanpämi limaycun

⁷ Ñatac cuyay chalapacü-masinchic Tiquico, sumä chalapacuna yanapämi, Jesusninchicta cusca sirbipäcushämi imanuy caşhätapis amcunaman apaycamun'a. ⁸ Chaypämi amcunaman caçhayämú, cayçu ima pasaşhantapis willaycälil, callpanchaycälishunayquipä. ⁹ Paywantacmi cuyay masisu chalapacü-masinchic malca-masiqui Onesimopis şhayämun. Çayculmi cayçu ima lluy pasaşhantapis willaycälishunqui.

¹⁰ Ñatac wiçalawshï-masí Aristarco limaycälimuşhunqui, chaynütac Bernabëpa primun Marcospis. Ñatac amcuna yaçhaycälíchishañam cayalcanqui Marcos watucüniqui şhamuptin imanuyäpä çasquiyçälinayquipäpis. ¹¹ Chaynütacmi limaycälimuşhunqui Justup lisipäcüşhan Jesuspis. Cay Israel-masïcunallam Diospa gubirnunpa lulawshï-masí. Paycunam allicta cushiycachiman. ¹² Chaynütac amcunanüpis Jesupa nunan Epafraspis limaycälimuşhunqui. Pay imaypis amcunapí mañacuyanmi, masisu

tacyaycälinayquipä ñatac ima captinpis
 Diospa munayninta lulaycälinayquipäpis.

¹³ Jinaman'a quiquí ñawīwanmi licalá amcunapīpis
 Laodiceapwan Hierapolispa malcancunaču
 cäcunäpīpis, maynu sumä llaquicuśha caśhanta.

¹⁴ Chaynütac cuyaśhá mīdicu Lucaspis, Demaspis
 limaycälimuśhunquim.

¹⁵ Ñatac Laodiceachu chalapacücunäta
 limaycäliy. Jinaman Ninfactawan wasinču
 lluy juntunacü chalapacücunätapis limaycäliytac.

¹⁶ Cay cartacta amcuna ligiycälil'a Laodiceachu
 chalapacücunäman apälälīchīy, paycunapis
 ligiycälinanpä. Amcunañataccha ligiycälinqui
 Laodiceapi śhamü carta čhamuśhuśhayquita.

¹⁷ Ñatac Arquipocta niycälillay Duyñunchic imam
 nishannülla sumäta lulaycunanpä.

¹⁸ Ya'a Pablom quiquí maquīwan, liträwan
 cay limaycuyta isquirbiycamú. Yalpapäcuy
 prīsu wīchalāśhāta. Quiquin Diosninchicpa
 llaquipaynin amcunawan caycuchun. Chaynu
 cachun. Jamallá.

Muśhü limalicuy
New Testament in Quechua, Huaylla Wanca
(PE:qvw:Quechua, Huaylla Wanca)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huaylla Wanca

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huaylla Wanca

qvw

Peru

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Huaylla Wanca

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

3f57bf2a-c6cb-5964-8feb-ec0e76d44198